

Uchwalony przez Radę Instytutu  
w dn. ....

Ustalony przez Senat

.....  
pieczęć Instytutu

## PROGRAM STUDIÓW PODYPLOMOWYCH

<b>Nazwa studiów</b>	Tłumacz języka rosyjskiego wobec potrzeb rynku		
Liczba semestrów	2	Liczba punktów ECTS	30
<b>Dziedzina/dziedziny, w których prowadzone jest kształcenie</b>	<b>Dyscyplina/dyscypliny, w których prowadzone jest kształcenie</b>		
Dziedzina nauk humanistycznych	językoznawstwo 70 % literaturoznawstwo 30 %		

### I. WARUNKI PRZYJĘCIA NA STUDIA (w tym dodatkowe wymagania)

Studia są kierowane do kandydatów, którzy chcą nauczyć się tłumaczenia ustnego i pisemnego w parze językowej polski-rosyjski. Warunkiem przyjęcia jest dyplom studiów licencjackich lub magisterskich oraz bardzo dobra znajomość języka rosyjskiego (C1 lub C2) i polskiego (B1). O przyjęciu absolwentów kierunków nefilologicznych decydować będzie wynik egzaminu wstępnego.

### II. KWALIFIKACJE I UPRAWNIENIA UZYSKANE PO UKOŃCZENIU STUDIÓW PODYPLOMOWYCH

#### Charakterystyka kwalifikacji cząstkowych uzyskanych po ukończeniu studiów podyplomowych

Program studiów podyplomowych zapewnia uzyskanie kompetencji filologicznych w zakresie języka rosyjskiego. Daje możliwość praktycznego wykorzystania znajomości języka rosyjskiego i technik przekładu w celu tłumaczenia oraz komunikowania się w aktywności zawodowej. W stopniu podstawowym zajęcia wprowadzają angielską i ukraińską leksykę przydatną w pracy różnych branż.

Proponowane zajęcia zapoznają z warsztatem tłumacza tekstów użytkowych i artystycznych; ustnych i pisemnych oraz przygotowują do samodzielnej pracy przekładowej w wielu branżach współczesnego rynku pracy.

**Efekty uczenia się dla studiów podyplomowych**

**WIEDZA**

**W01**

Posiada szeroką wiedzę z zakresu języka rosyjskiego i polskiego

--

<b>W02</b>	Zna i rozumie wybrane zagadnienia z zakresu metod tłumaczenia
<b>W03</b>	Wykazuje się ogólną znajomością terminologii i słownictwa fachowego
<b>W04</b>	Posiada wiedzę z zakresu rosyjskiej i europejskiej literatury i historii
<b>UMIĘTNOŚCI</b>	
<b>U01</b>	Potrafi innowacyjnie rozwiązywać zadania poprzez dobór źródeł i metod translatorskich
<b>U02</b>	Potrafi występować publicznie
<b>U03</b>	Potrafi samodzielnie planować i realizować własne uczenie się
<b>U04</b>	Rozumie informacje specjalistyczne o profilu ekonomicznym, turystycznym i prawnym w języku rosyjskim
<b>U05</b>	Potrafi dokonać analizy porównawczej dzieła literackiego
<b>KOMPETENCJE SPOŁECZNE</b>	
<b>K01</b>	Jest gotów do pełnienia roli tłumacza z uwzględnieniem wymagań rzeczywistości
<b>K02</b>	Jest gotów do krytycznej oceny procesu i efektu tłumaczenia

#### IV. FORMY SPRAWDZANIA EFEKTÓW UCZENIA SIĘ (matryca efektów uczenia się )

	E – learning	Gry dydaktyczne	Ćwiczenia w szkole	Zajęcia terenowe	Praca laboratoryjna	Projekt indywidualny	Projekt grupowy	Udział w dyskusji	Referat	Praca pisemna (esej)	Egzamin ustny	Egzamin pisemny	Inne
W1	X								X				
W2	X									X			
W3	X									X			
W4	X							X					
U1						X		X					
U2						X			X				
U3						X							
U4								X					
U5						X		X					
K1								X					
K2								X					

.....  
pieczęć i podpis Dyrektora Instytutu

## PLAN STUDIÓW PODYPLOMOWYCH Tłumacz języka rosyjskiego wobec potrzeb rynku 2024/ 2025 semestr 1

### zajęcia

nazwa kursu	godziny kontaktowe								E/-	PRAKTYKA	punkty ECTS
	W	zajęć w grupach					E-learning	razem			
		A	K	L	S	P					
Język rosyjski w obsłudze ruchu granicznego (z elementami języka ukraińskiego i angielskiego)			20					20	Z		3
Język rosyjski w obsłudze ruchu turystycznego			15					15	ZO		2
Ustne i pisemne tłumaczenie dokumentów użytkowych			20					20	ZO		3
Rosja a Europa (historia i geografia; literatura i sztuka)	30							30	Z		3
Trening tłumacza			30					30	Z		3
	30		85					115			14

## semestr 2

### zajęcia

nazwa kursu	godziny kontaktowe								E/-	PRAKTYKA	punkty ECTS
	W	zajęć w grupach					E-learning	razem			
		A	K	L	S	P					
Tłumaczenie tekstów ekonomicznych i publicystycznych			30					30	Z		3
Tłumaczenie tekstów medycznych			30					30	Z		3
Tłumaczenie tekstów prawniczych			20					20	ZO		3
Przygotowanie do egzaminu na tłumacza przysięgłego języka rosyjskiego			15					15	ZO		2
Elementy przekładu artystycznego (literatura i film)			15					15	Z		2
Realia Rosji w kontekście przekładu	20							20	Z		3
	20		110					130			16
Razem w dwóch semestrach	50		195					245			30

**Uchwała Rady Instytutu Neofilologii nr 4.2024**

**z dnia 15 kwietnia 2024 roku**

w sprawie: **zatwierdzenia uruchomienia studiów podyplomowych *Tłumacz języka rosyjskiego wobec potrzeb rynku* w roku akademickim 2024/2025**

Na podstawie: § 5 Zarządzenia nr RD.Z.0211.2.2021 Prorektora ds. Kształcenia Uniwersytetu Pedagogicznego im. Komisji Edukacji Narodowej w Krakowie z dnia 9 marca 2021 roku w sprawie opracowywania programów studiów podyplomowych rozpoczynających się od roku akademickiego 2021/2022, uchwalono co następuje:

§ 1

Rada Instytutu Neofilologii przyjęła program i plan studiów podyplomowych *Tłumacz języka rosyjskiego wobec potrzeb rynku* obowiązujący od roku akademickiego 2024/2025.

§ 2

Program studiów oraz ich plan stanowią załącznik nr 1 do Protokołu z głosowania Rady Instytutu Neofilologii.

§ 3

Uchwała wchodzi w życie z dniem 15 kwietnia 2024 roku.

**DYREKTOR  
Instytutu Neofilologii**

  
**dr hab. Wojciech Prażuch, prof. UKEN**